



LE TRAIT D'UNION CHARRON-DUCHARME

Bulletin publié par l'Association des Charron & Ducharme inc
Volume 6 - N° 3
juin 1999

UN CHARRON FÊTE SES 100 ANS

-suite en page 16



(Photo M. Chartrand)

CELEBRATING A CHARRON CENTENARIAN

VISITEZ NOTRE SITE INTERNET-VISIT OUR WEB SITE

<http://pages.infinit.net/charron1>

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ASSOCIATION DES CHARRON & DUCHARME INC

Case Postale 335, succursale Youville, Montréal, Québec H2P 2V5 (450) 661-1282

Président: Pierre Ducharme - duchap00@cam.org
Vice-président: Jean-Edouard Charron - jcharron@istar.ca
Secrétaire: Micheline Charron
Trésorier & Régistratre: Lise Lessard-Boucher - lbouc10682@aol.com
Archiviste-généalogiste, éditeur & webmestre: Luc Charron - charronl@videotron.ca
Administratrice: Micheline Ducharme - andre.vachon@sympatico.ca
Administratrice: Fleurette Ducharme
Administrateur: Jean-Paul Ducharme
Administrateur: J.-G. Gilles Charron - gramar@videotron.ca
Administrateur: Richard Charron - richard.charron@sympatico.ca
Représentant aux Etats-Unis/U.S.A. representative : Richard (Dick) Miale - dmiale@exis.net

TABLE DES MATIÈRES

L'éditorial du président	3
Fonds de recherches/Research funds	9
My Ducharme ancestors in Ontario	10
Nouveaux membres/New members	13
Rapport du trésorier	14
Rapport de la régistratre	15
Centenaire/Centenarian	16
Coupures de presse/Press cuttings	17
La foire aux questions/Asking questions	18
Avis de décès/obituary Charron & Ducharme	19
Naissance/Birth Charron & Ducharme	20
Recensement/census Charron & Ducharme	20
Lancement du livre de J.G. Gilles Charron sur l'histoire de Sainte-Thérèse	21
Publications de l'association/bon de commande/order form	22

L'association est membre de la Fédération des familles-souches québécoise

Dépot légal: Bibliothèque nationale du Québec et Bibliothèque Nationale du Canada

Votre adhésion: La fin de votre adhésion à notre association est indiquée sur votre carte de membre et aussi sur l'étiquette de ce bulletin, à droite ou sous votre nom (mm/aa). Pour ne pas manquer un seul numéro du bulletin et nous éviter des frais, renouvelez promptement. Avisez-nous également de tout changement d'adresse.

Your membership to our association: The end of your membership to our association is indicated on your membership card, but also on the label of this bulletin, to the right or under your name (mm/aa). To be sure not to miss a single issue, and to avoid us some expenses, be sure to pay your renewal on time. Also, let us know if your adress does change.

Le Trait d'Union Charron-Ducharme est publié trois fois par année, soit en février, juin et octobre. Ce bulletin est distribué gratuitement à tous les membres en règle ou est disponible à \$3 l'unité. Si vous avez des articles, des questions, des réponses ou tout autre matériel que vous désirez faire publier dans le bulletin, veuillez nous les faire parvenir au plus tard le 15 du mois précédent la publication, à l'attention du responsable Luc Charron au casier postal de l'Association. À noter que les textes sont la responsabilité de l'auteur.

ÉDITORIAL DU PRÉSIDENT

Par Pierre Ducharme (# 19).

- RAPPORT DU PRÉSIDENT -

6ème assemblée générale annuelle

1er mai 1999

Cette sixième année d'existence de notre association a été marquée par les remarquables découvertes issues des recherches effectuées pour notre compte en France. Nous y reviendrons ci-après. Mais ce ne fut pas là, tant s'en faut, le seul domaine où votre association a été active et a progressé. Ce rapport a donc pour objectif de faire état de nos activités en 1998-1999. Par ailleurs, le bilan financier et l'état du membership vous seront présentés respectivement dans les rapports du trésorier et de la registraire.

RÉUNIONS DU CONSEIL

Outre l'assemblée générale, qui constitue en quelque sorte un conseil d'administration élargi, trois réunions ont été tenues en cours d'année, soit en août, octobre et janvier. Le taux de participation des membres du conseil à ces réunions a été de 73%, ce qui se compare à celui des années antérieures. Je ne saurais trop remercier mes collègues du conseil, qui acceptent ainsi de mettre leur temps à la disposition de l'association, un temps qui implique d'ailleurs bien plus que l'assistance aux réunions.

Vous me permettez de remercier tout particulièrement Denis Ducharme, qui nous quitte après un mandat de trois ans durant lequel il a agi comme trésorier.

Malgré un horaire personnel fort chargé, Denis a su être un trésorier à la fois méticuleux et



ponctuel, ce dont témoigne la bonne santé financière de l'association.

Tous les membres du conseil garderont de Denis un excellent souvenir.

PUBLICATIONS

Cette année encore, trois bulletins "LE TRAIT D'UNION" ont été publiés, soit en juin, octobre et février, sous la direction de notre nouvel éditeur, Luc Charron, qui ajoutait ainsi cette responsabilité à celles déjà lourdes d'archiviste (et à de nombreuses autres d'ailleurs). Au cours de l'année, Luc a notamment travaillé à revoir la présentation du bulletin, pour le rendre encore plus facile et plus agréable à lire.

Le numéro de juin 1998, le quinzième depuis le numéro initial d'octobre 1993, complétait le 5ème volume. L'ensemble représente une masse d'informations répartie sur plus de 300 pages.

Pour faciliter le repérage de ces informations, Luc Charron a préparé un index des textes parus dans ces quinze numéros, présenté par numéro et par sujet. Cet index, disponible gratuitement, est un outil d'une valeur inestimable.

Pour faciliter le repérage de ces informations, Luc Charron a préparé un index des textes parus dans ces quinze numéros, présenté par numéro et par sujet. Cet index, disponible gratuitement, est un outil d'une valeur inestimable.

De plus, pour répondre à la demande des nouveaux membres désireux de se procurer les bulletins antérieurs à leur adhésion, votre association a également publié une édition reliée des quinze premiers numéros du "Trait d'Union", complétée évidemment de l'index précité. Une première édition de 10 exemplaires a été rapidement écoulee, et il a fallu procéder récemment à une seconde édition.

Qui dit bulletin dit articles et, sur ce point, la contribution de nos membres est essentielle. Merci donc à ceux et celles qui nous ont fait parvenir des textes. Notre éditeur, qui veut toujours plus de textes portant sur l'histoire et la généalogie de nos familles, recevra donc le vôtre avec plaisir. Sauf pour certains textes, comme l'éditorial, notre politique éditoriale stipule que les textes sont publiés dans la langue de l'auteur. Que vous écriviez en français ou en anglais, votre prose est donc la bienvenue!

Lors de l'assemblée générale de l'an dernier, nous avons procédé au lancement de la 2ème édition du "Dictionnaire des Charron & Ducharme". Comme la première, cette édition publiée aussi par Luc Charron a été un succès, et presque tous les exemplaires ont été écoulés. Les informations continuant à nous parvenir en masse de partout en Amérique du Nord, il y aura lieu de décider sous peu de la forme que prendra la troisième édition.

SITE WEB

Les lettres " <http://pages.infinet.net/charronl> " représentent déjà, pour les familiers d'internet, bien plus qu'un amalgame de signes incompréhensibles. C'est en effet l'adresse de notre site web, qui présente au monde entier notre association. Notre site web, vous l'aurez peut-être deviné, est aussi une réalisation de Luc Charron.

Pour l'association, le site web est une vitrine incomparable. Tout visiteur peut non seulement y apprendre l'existence de notre association, mais aussi connaître nos buts, nos activités, nos publications, et évidemment se procurer un formulaire d'adhésion. L'existence du site web est directement responsable de l'augmentation du membership, notamment aux États Unis.

PARTIE DE SUCRE

Le conseil a longuement hésité avant de décider l'organisation d'une autre partie de sucre: il nous semblait en effet que l'intérêt allait diminuant pour cette activité. Nous aurions eu tort de ne pas procéder. Cette 5ème édition, tenue dans un nouvel endroit, a été un succès. Les 80 personnes présentes ont apprécié à la fois l'environnement, le repas, et la bonne humeur générale qui régnait. Merci donc à l'organisatrice encore cette année, Fleurette Ducharme.

Ce succès ne doit pas nous faire oublier le projet toujours reporté de tenir un rassemblement général des Charron & Ducharme d'Amérique du Nord, dans une période de l'année où il est plus facile de se déplacer qu'en hiver. Comme je le disais l'an dernier, ceci exige du temps et une expérience

de l'organisation d'activités sociales dont ne disposent pas les membres actuels du conseil. Nous accueillerons les volontaires à bras ouverts.

RECHERCHES GÉNÉALOGIQUES EN FRANCE

Nous avons annoncé l'an dernier notre intention de confier à un généalogiste français, spécialiste de la Brie, le mandat de poursuivre pour notre compte des recherches sur nos ancêtres Charron de Meaux. Ceci a été fait, et nous avons ainsi accordé trois mandats successifs à M. Jean-François Viel.

Les résultats ont dépassé nos espérances. Je ne reprendrai pas ici les textes publiés dans les numéros d'octobre 1998 et février 1999 du Trait d'union ; ceux qui désirent en savoir plus sont priés d'y référer. Pour résumer toutefois, rappelons simplement que nous avons identifié jusqu'à présent trois générations additionnelles de Charron en France, faisant ainsi remonter l'histoire de notre famille jusque dans les premières décennies du seizième siècle. Les plus récentes découvertes de M. Viel seront publiés dans le numéro d'octobre 1999 du "Trait d'union", et il est vraisemblable que d'autres suivront.

Bien entendu, ces recherches ne sont pas gratuites; nous y avons consacré jusqu'à présent près de 900\$. Cependant, il paraît absolument évident aux membres du conseil que nous ne saurions nous mêmes obtenir des résultats comparables, même au prix d'efforts considérables. M. Viel sait où chercher, comment chercher, comment interpréter les documents, et les résultats obtenus prouvent abondamment l'intérêt de recourir à un professionnel des archives françaises.

FONDS DE RECHERCHE

Pour financer ces recherches en France, qui dépassent les capacités financières courantes de l'association, le conseil a eu l'idée de mettre sur pied un fonds distinct. Cette idée, communiquée aux membres dans l'éditorial du bulletin d'octobre 1998, a eu un succès immédiat notamment, il convient de le souligner, auprès de nos membres américains. Nous avons ainsi pu défrayer le coût d'une bonne partie des recherches effectuées jusqu'à présent, et les contributions continuent à nous parvenir.

Je me dois donc de remercier chaleureusement les membres qui ont ainsi contribué au fonds de recherche (qui reste à nommer). Vous trouverez leurs noms dans chacun des numéros du bulletin, dans une page qui sera spécialement consacré au fonds de recherche. Bien entendu, tous les membres et sympathisants de l'association sont invités à les imiter.

CONCLUSION

C'est sur cette note positive que se termine ce rapport annuel du président de votre association. Comme vous pouvez le constater, nous n'avons pas été inactifs au cours des douze derniers mois. Je n'aurais qu'une seule crainte, soit de ne pas remercier comme il se doit tous ceux et toutes celles dont l'apport a été essentiel au fonctionnement de l'association : outre ceux déjà mentionnés, citons le vice-président, Jean Charron, la registraire, Lise Lessard-Boucher, la secrétaire Micheline Ducharme et les secrétaires substitués Fleurette Ducharme et Micheline Charron, sans oublier les autres membres du conseil, Gilles Charron, Richard Charron, Jean-Paul Ducharme, et notre fidèle

délégué pour les États Unis, Richard "Dick" Miale.

-REPORT OF THE PRESIDENT-

(English translation by Jean Charron)

This sixth year of the existence of our association was remarkable due to the fact that some spectacular discoveries were made for us in France. I shall discuss this later on. Nevertheless, this is not the only domain where the association was active and has progressed. The object of this report is to state the activities throughout 1998-1999. Further more the financial as well as membership status will be presented, respectively in the reports of the treasurer and of the registrar.

COUNCIL MEETINGS

Besides the annual meeting, which is in the fact an overblown council meeting, three meetings were held last year, in August, October and January. The total participation of the members at these three meetings was 73%, which is comparable to previous years. I want to thank my colleagues of the council, who diligently give up their time for the association and a lot more besides time.

I want to thank in particular Denis Ducharme, who leaves us after three years as treasurer. Even though he had a lot of personal work, he was always meticulous and punctual in his reports and that is reflected in the good financial health of the association. He will be remembered by all the members of the council.

PUBLICATIONS

Again this year, three bulletins of "LE TRAIT D'UNION" were published in June, October and February, by our new editor, Luc Charron, who took on this responsibility on top of that of archivist (and many more besides). During the year, Luc has upgraded the bulletin so that it is easier and more agreeable to read.

The June 1998 bulletin, the 15th since the first bulletin in October 1993, completed the 5th volume. The sum of these 15 bulletins represents some 300 pages. To facilitate research in information, Luc Charron has prepared an index of all the articles that have appeared in the 15 bulletins. This index is available on demand, free of charge, and is a tool no one can do without.

Furthermore, to satisfy the demand of the new members who have never had the chance to scrutinize the bulletins that were published before their joining the association, we have published a book that contains all of the first fifteen "LE TRAIT D'UNION"; this book also includes the index all ready mentioned. A first edition of ten books has been sold out, and we have published a second edition for those interested.

While we are on the subject of bulletins, we do not want to forget that the contribution of articles by the members is essential for the success of such a publication. Thank you to those who have already contributed one or more articles. Our editor, who is always looking for new historical and genealogical anecdotes of our great families, will be only too pleased to print out your story. With certain exceptions, for example the editorial, our editorial policy

stipulates that the text of the articles will be published in the language of the author. Whether you write in French or English, your articles are welcome.

During last year General Meeting, we brought out the second edition of the "Dictionnaire des Charron & Ducharme". As for the first edition, this second one, also published by Luc Charron, was a great success, and almost all of them have been sold. With all the data that we have been receiving lately, from various part of North America, we will have to decide if the format of the third edition of the dictionary should be changed.

WEB SITE

The letters «<http://pages.iffinit.net/charronl>» re-present for those familiar with the internet much more than just an array of incomprehensible letters. It is the address of our web site, showing to all the world what our association stands for. Our web site as you probably know, is another realization of Luc Charron.

For the association, the web site is a show case. All visitors to the site will find not only our existence as an association, but also our goals, our activities, our publications and they can also adhere to the association if they wish to. The fact that we are on the web is the reason why our membership has increased recently, especially in United-States.

SUGAR-BUSH PARTY

During the last year the council was not sure if such an event should be held again : it was thought that the attendance was gradually going down hill. It would have been wrong to have cut-off this marvelous event. The fifth edition

of the sugar-bush party was held in a different local, and was a great success. The 80 persons present enjoyed the environment, the delicious meal, and the good humour that seemed to permeate the hall. Thank you again this year, to Fleurette Ducharme, who organized the event.

The success of this event reminds us that the project of a great North-American CHARRON & DUCHARME REUNION should not be forgotten. It should be held in the summer time when hollidaying is at its easiest. As was mentioned last year in my annual report, this major event has been postponed, simply because the members of the council do not dispose of enough time and expertise to organize such an event, we will gladly accept an offer.

GENEALOGICAL RESEARCH IN FRANCE

We had mentioned last year, our intention to hire a French genealogist, with a good knowledge of the Province of Brie, with the mandate to do research for us on our Charron ancestors from the city of Meaux. This was done and we have allocated three successive contracts to Mr. Jean-François Viel.

The results obtained surpassed our expectations. I will not repeat what already exists in the bulletin published in October of 1998 and February 1999 ; those that require more information are referred to these bulletins. In resume one can say that we have identified, as of now, three additional generations of Charron in France. This brings back in time the history of our family up to the first decades of the 16th century. The most recent discoveries of Mr. Viel will be published in "LE TRAIT

D'UNION ” of October 1999, and if we are lucky, more will follow.

Of course, research is not free ; we have paid so far some 900\$ Cdn. However the council is in agreement that no one member could have done this without spending an enormous amount of time and money. Mr Viel knows where to look, how to research valid data, and how to interpret the documents found (no member of the association could decipher 16th century French). The results obtained are the proof that what the council has done by hiring Mr. Viel was valid and worthwhile.

RESEARCH FUND

To finance this research in France, the council has decided to establish a research fund, because the ordinary finances of the association could not support such costs. This idea of a fund was mentioned in the bulletin of October 1998, and the response was immediate, especially from our American members. We have been able to pay part of the cost through the fund, and the contributions keep on coming in.

I can do no less than thank, from the bottom of my heart, all those members and friends who have contributed to our research fund (still without a name, by the way). You will find their names in each issue of the bulletin, in a page that will be dedicated to the fund. Of course, all members are invited to join our first contributors.

CONCLUSION

I close this Annual reports of the President on this positive note. As you can see we have not been inactive during the last twelve months.

Thus it is imperative that I thank all those that have contributed to the good operational aspects of our association : besides those already mentioned there are the Vice-President, Jean Charron, the Registrar, Lise Lessard-Boucher, the Secretary Micheline Ducharme, as well as the substitute Secretaries, Fleurette Ducharme and Micheline Charron, and all the other members of the council, Gilles Charron, Richard Charron, Jean-Paul Ducharme, and last but not least, our delegate for the United States, Richard ‘Dick’ Miale.

Pierre Ducharme, President.

WWW -Suggestion de site internet à visiter

1. La page d'histoire de Marcel Paquette:
<http://www.total.net/~marpaque/>

Il renouvelle chaque mois sa page avec une nouvelle tranche d'histoire sur l'Île Jésus / Laval.

Ces histoires sont archivées pour ceux qui veulent les consulter.

L'élaboration du site vaut le détour car M. Paquette l'agrément de photographies d'époque ainsi que de références rigoureuses.

2. Site officiel de la MRC d'Argenteuil:

<http://argenteuil.qc.ca/mrc.htm>

Cette MRC représente les anciens comtés de Labelle, Argenteuil, Deux-Montagnes et Terrebonne.

On y retrouve des cartes, photographies, etc. ainsi que de brefs historiques de ses villes et villages.

FONDS DE RECHERCHES-RESEARCH FUNDS

DONATEURS/DONATORS

CHARRON, LUC -50\$ #12, Montréal, Québec

CHARRON, ROGER R. -50\$ #128, Ottawa, Ontario

CHARRON-PHARAND MARGUERITE -25\$

À la mémoire de son époux feu Lucien Charron #13, St-Pierre, Québec

DUCHARME, DAVID -25\$ # 202, Fairfax, Virginia, USA

DUCHARME, DOUGLAS -200\$ #146, Goleta, California, USA

DUCHARME ÉMILE 25\$ #2, St-Georges, Québec

DUCHARME PIERRE -50\$ #19, Laval, Québec

DUCHARME-ROSAUER, LORRAINE -25\$ #156, Little Canada, Minnesota, USA

FLYNN, JONATHAN R. & JENNIFER N. -25\$ #203 N. Scituate, Rhode Island, USA

PLANTE, MARY C. -100\$ #150, Richmond, Vermont, USA

ROCKWELL, LORELEI -50\$ #177, San Carlos, California, USA

Total à ce jour/Total to date : 847.75\$ (Can)

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE D'UN NOM POUR LE FONDS DE RECHERCHES. AVEZ-VOUS DES SUGGESTIONS?

WE ARE LOOKING FOR A NAME FOR OUR RESEARCH FUNDS. WHAT DO YOU SUGGEST?

MERCI/THANK YOU

MY DUCHARME ANCESTORS IN ONTARIO

By Mabel Spencer (#206)
(mspencer@voyageur.ca)

Just recently our family, Spencers, here in Kenora, Ontario became aware of some of our relationships in the Ducharme family. My grandmother, Delia, was the daughter of Clara Ducharme. The following is what i have been able to piece together so far.

According to family tradition, **NAZAR DUCHARME**, was born in Grenville, Québec, in 1851 and his date of death was 1889. According to our president, **Pierre Ducharme** (#19), he could have been the same than **Nazaire Ducharme**, son of **Joseph-Maxime Charron-Ducharme** and **Rose Latour-Forget**, born in Sainte-Elisabeth, near Joliette in 1841.

Nazar married **Adelaide Laurieux** (born 1855) in 1868 at Gatineau, Québec. Her death occurred in 1936. They had the following children :

MARIE - born April 28, 1869 at Gracefield, Québec. Date of death – unknown but died as an infant.

JOSEPH - born June 20, 1870 at Gracefield, Québec. Date of death – unknown but died as an infant.

FLAVIE – born December 4, 1871 at Gracefield, Québec. She married twice. Once to **Morrison** and secondly to **Joseph Francis N. Lauzon** ; she had 5 children that are known – **Emil, Alphonse, Hylas, Cecile** and **Antoine**. Flavie's descendants are located in the Fort Frances, Emo, Rainy River area.

CLARA – born June 19, 1873 at Gracefield, Québec. Clara, my great grandmother, relocated to Norman, Ontario (now part of Kenora), as did her younger sister Matilda. Clara was first married to **Alphonse Miault** and had three children, **Delia, Alphonse** and **Philip**. It is believed that **Alphonse** is buried in Saint-Boniface, Manitob



Clara Ducharme

Clara subsequently married **Hermidose Aube** after the death of **Alphonse Miault** and there were 6 children of that marriage, **Hossana, Beatrice, Laura, Philip, Ovide** and **Oreza**. I sent **Pierre Ducharme** a picture of **Clara** and her daughter, **Delia**, and one of **Clara, Delia, Delia's son Leonard, Ovide, Oreza, Laura** and **Beatrice** from the 1940's. **Clara** owned a boarding house in Norman,

Ontario, and numerous individuals working on the «C P R» and in the local gold mines stayed there. One of these people was my grandfather, **Joseph Spencer**, who married **Clara's** daughter, **Delia**. **Clara** and her second husband, **Hermidose Aube**, are both buried here in Kenora.



Delia was born January 12, 1894, died January 23, 1984. She married **Joseph Spencer** who was born in Grand Calumet, Québec and there were 14 children. A set of twins were first born and died shortly after birth. Of the remaining 12 children, there are only 4 still alive. In July 1998, we had a family picnic and just under 200 people were in attendance and these were the direct descendants of **Delia** and **Joseph**. The majority of our family have remained in the Kenora area.

MAXIME – born April 13, 1875 at Gracefield, Québec. Died in Tacoma, Washington. Had as son, **Paul** who lives in Honolulu, Hawaii. **Paul** also had a son named **Paul** who lives in Tacoma, Washington.

MATILDA – born January 7, 1877 at Gracefield, Québec. Information passed down through **Matilda's** family seems to indicate that **Nazar** and **Adelaide Ducharme** left Gracefield, Québec for Battleford, Saskatchewan, to settle a tract of land that had been obtained by a friend of the family. The family travelled the rest of the way by covered wagon. They were befriended by the Indian tribe across the river and supplied the natives with produce from the garden and the natives in turn supplied them with meat. It is told that at the time of Louis Riel uprising which took place in 1884 and 1885 in Saskatchewan, the Chief of the Indian tribe came at midnight to the home of **Nazar Ducharme** to escort the family to safety as **Riel** was killing everyone in his path. The daughters of the family were sent to Saint-Boniface, Manitoba, to attend the Convent to live and go to school. In 1890, at the age of 13, **Matilda** travelled to Norman, Ontario, to work at the Norman Hotel. She met her husband, **James Grace**, born in Grenville, Québec, there and married him in 1894 at the age of 17. He was an engineer at the Sultana and Wendigo Mines in the area. This family subsequently moved to Port Arthur. **Matilda** and her husband, **James Grace**, are both buried in Port Arthur, Ontario (now Thunder Bay).

EDWARD – born August 10, 1878 at Gracefield, Québec. Died at one year.

NAPOLEON – born March 4, 1880 at Gracefield, Québec. **Napoleon** married **Isamy Muthart** and had the following children – **Rose, Laura, Joseph George, Emily, Francis, Dorothy, Charles, Melvina (Clare)**. Descendants located in the Fort Frances, Emo and Kenora areas.

EDWARD – born January 19, 1882 at Gracefield, Québec.

ALFRED – born November 1, 1883 at Gracefield, Québec. **Alfred** died in 1953. He married **Marguerite Brassard**, born 1890 and died 1928. They had the following children – **Orise, Conrad, Valerie, Corrine, Leopold, Odo, Iver** and **Clarence**. Descendants located in Sioux Lookout, Rainy River and Kenora areas.

MARIE ALEXINE (Anna) – born October 13, 1885. **Marie Alexine** had 3 children, **Lillian, Leaha** and **Cecile** prior to marriage. She subsequently married a man named **Gaylord** and then a man named **Neilson**. Of the **Neilson** marriage there were the following children - **Florence, Eleanor** and **Roger**.

MARIE MELVINA – born December 13, 1887¹. **Marie Melvina** married a man named **Ugland** and died January 10, 1962.

It is just within the past few weeks that I have received information on the families of **Flavie, Maxime, Napoleon, Alfred, Marie, Alexine** and **Marie Melvina**. I suspect there will be further information coming over on these families. All information received has been input into the family tree and forwarded to **Pierre Ducharme** ; subsequent information will also be forwarded to him, so it will be

¹ The information i received indicated that Marie Alexine and Marie Melvina were born in Gracefield, Québec but this information seems to contradict information received from the family of Matilda as the family was in Saskatchewan at the time of the Riel uprising and it would seem likely they were born in Saskatchewan.

included in the future dictionnaire that **Pierre** is working on at this moment.

It appears that, during the settling of Canada, individuals from Québec and Eastern Ontario set out for the west travelling the Great Lakes, and then the water systems from Lake Superior, including the Pigeon River, Rainy Lake, Rainy River, Lake of the Woods, Winnipeg River, settled along these routes. This would explain why there are Ducharme descendants in Fort Frances, Pinewood, Emo and Kenora wich are all little towns along these waterways.

Back in August i searched on the internet fot the Ducharme name and was lucky enough to connect with Pierre and to my pleasure was informed that we were of the same family. Look forward to the continued exchange of information and will endeavour to fill in the blanks on Nazar's family. Meanwhile, you will find following this text a family chart of Nazar descendants having the name Ducharme.

NOUS PROFITONS DE CETTE TRIBUNE
POUR SOUHAITER À NOS MEMBRES
QUÉBÉCOIS ET CANADIEN-FRANÇAIS
AINSI QU'À LEUR PROCHES, UNE
BELLE JOURNÉE DE LA SAINT-JEAN
BAPTISTE, LE 24 JUIN PROCHAIN.

TO OUR AMERICAN MEMBERS AND
THEIR FAMILY, WE WISH YOU A
BEAUTIFUL AND A GREAT 4 OF JULY.

NOUVEAUX MEMBRES / NEW MEMBERS

Gabriel Charron #208
2663 Turner Road
Windsor, Ontario
N8W 3L4
C.E. gjcharron@sympatico.ca

Kevin Gene Ducharme #209
11 Torrinston Rd
Fairhaven, Massachussets
USA 02719
C.E. condor9000@aol.com

Wilfrid Charron #210
135 J.F.Kennedy
Buckingham, Québec
J8L 1T5

Jeanne Ducharme #211
P.O. Box 4 Marshfield,
Vermont
USA 05658-0004

Jean-Charles Ducharme #212
117 New Boston road
Fairhaven, Massachussets
USA 02719

Tim Shannon #213
1012 W. Cross street
Ypsilanti, Michigan
USA 48197

Edward Charron #214
1462 Montegor drive
Cincinnati, Ohio
USA 45230

Sharon Halley #215
P.O. Box 637

Faye A. Gouliquer Schram #216
271 Chemin des Scouts
Val d'Or, Québec
J9P 7A8

Pierre Charron-Fitzgerald #217
27280 West Country Glen Road
Agoura Hills, California
USA 91301

Isabelle Charron #218
956 Ouimet
Saint-Laurent, Québec
H4L 3P6
C.E. isarik@hotmail.com



Gravure illustrant l'arrivée de Jacques Cartier au Canada, dont on fête cet été le 365e anniversaire.

\$\$ RAPPORT DU TRÉSORIER \$\$

1998-1999

RECETTES :

Cotisations (renouv. & nouv. adhésion)	2 102,97
Ventes (armoiries, bulletins, dictionnaire en volume + disquettes, volume de bulletins reliés)	1 706,52
Dons pour le Fonds de recherches	706,49
4 515,98	4 515,98

DÉPENSES :

Frais de poste	1 103,20
Location de la boîte postale	80,52
Bulletins (3 parutions)	456,79
Dictionnaires (en volumes)	503,40
Volume de bulletins reliés	285,11
Papeterie, photocopies, etc.	313,03
Frais de recherche & transcription	874,94
Cotisation à la Fédération des Familles-Souches Québécoises	183,50
Ministère du revenu du Québec	35,00
Frais d'administration bancaires	10,78
Divers	74,56
	<hr/>
	3 920,83
	3 920,83

Surplus d'opération en 1998-1999	<hr/>	595,15	595,15
En caisse au début de mai 1998			2 087,15
Clôture de notre année 1998-1999 en ce 1 ^{er} mai 1999			2 682,30

N.B. Une part sociale de 5,00\$ doit être ajoutée à ce montant et n'est pas comptabilisée. C'est une succursale des Caisses Populaires Desjardins qui administre votre compte.

Fait à Montréal le 29 avril 1999

DENIS DUCHARME, trésorier sortant
De l'Association des Charron & Ducharme inc.



RAPPORT DE LA RÉGISTRAIRE - mai 1999

par Lise Lessard-Boucher

Cartes de membres

Depuis les débuts de l'Association, 217 cartes de membres ont été émises.

- 127 membres sont actifs
- 83 membres n'ont pas renouvelé
- 4 cartes furent émises en double
- 3 membres sont décédés

Depuis notre dernière réunion, dix (10) nouveaux membres se sont joints à notre association (2 Québec/2 Ontario/6 Etats-Unis). Toutefois, onze (11) membres n'ont pas renouvelé, ce qui résulte en la perte de un (1) membre. Il est à noter un changement important dans la situation géographique: nous avons perdus dix (10) membres au Canada dont six (6) au Québec et il y a cinq (5) nouveaux membres en plus aux Etats-Unis.

Huit (8) lettres de rappel furent envoyées aux membres délinquants du 1^{er} juillet au 31 décembre 1998. Un des membres a répondu et a renouvelé pour deux (2) ans.

La situation géographique de ces 127 membres actifs se répartit comme suit:

CANADA - 86

Québec: 66 Ontario: 17 Saskatchewan: 1 Alberta: 2

ÉTATS-UNIS - 30

Arizona: 2	Californie: 4	Caroline du Nord: 1
Connecticut: 3	Idaho: 1	Illinois: 1
Iowa: 1	Maryland: 1	Massachussets: 6
Michigan: 2	Minnesota: 2	Nevada: 1
New Hampshire: 1	New Jersey: 1	New York: 1
Ohio: 1	Pennsylvanie: 1	Rhode Island: 1
Tennessee: 1	Vermont: 3	Virginie: 2
Wisconsin: 3		

FRANCE -1

Palavas les Flots

GENTENAIRE-GENTENARIAN

Par Luc Charron (#12)

Mardi le 13 avril 1999, WILLIAM ERNEST CHARRON a atteint l'âge vénérable de cent ans! Il a été fêté à la Résidence Rhéaume de Saint-Janvier, petite localité de Mirabel situé à environ 35 kilomètres de Montréal, en présence du maire Hubert Meilleur, du curé Claude Charron, membre de sa famille, ainsi que des employés de la résidence.

Né le 13 avril 1899 à Boileau (comté d'Argenteuil), il épouse feu Aurore Labrosse le 22 février 1922 à Huberdeau (localité des Laurentides) dont il aura 7 enfants.

Il oeuvrera pendant plusieurs années comme garde-forestier puis inspecteur forestier.

Longue vie et nos meilleurs voeux.

P.S. Il pourrait être le premier Charron à avoir vécu dans trois siècles!



Tuesday April 13th, 1999, Mr. WILLIAM ERNEST CHARRON reached the ripe of old age of 100 years. The celebration took place in the Manor Rhéaume of Saint-Janvier, Québec, a small community of the region of Mirabel, located some 35 kms from Montréal. Present were the mayor, Hubert Meilleur, Claude Charron, a priest and a member of the family, as well as a lot of the employees of the Manor.

(Traduction Jean Charron)

¹ Hebdomaire le Nord Info du 17/04/1999, p.28

Born on 13 April, 1899 in Boileau, Argenteuil county, he married Aurore Labrosse (deceased) on February 22, 1922, in Huberdeau, Québec, (a community in the Laurentians) and they had 7 children.

Our best wishes.

P.S. He could be the first Charron to have lived in three centuries.

Généalogie de William Ernest Charron

Omer Charron & Isabelle Palardy
22/02/1896 Boileau

Joseph Charron & Henriette Desjardins
10/02/1852 Grenville

Joseph Charron & Marie Gareau
26/10/1830 Ste-Thérèse-de-Blainville

Joseph Charron & Marie-Louise Richard
09/02/1807 Ste-Thérèse-de-Blainville

Jean-Baptiste Charron & Marie-Anne Fagnant
31/03/1761 Berthier

Jean Charron & Marie-Charlotte Boucher
28/04/1732 Berthier

Jean Charron & Madeleine Guertin
31/07/1733 notaire Adhémar

Pierre Charron & Catherine Pillard
19/10/1665 Montréal

Pierre Charron & Judith Martin
De Meaux, France

Gilles Charron & Magdeleine Babault
De Meaux, France

Estienne Charron & Faronne Desguez
De Meaux, France



Coupures de presse/Press cuttings

Par Luc Charron

Par J.P. Trudel (Journal de Montréal, 11/02/1999)

Jean-Pierre Du Bois a succédé à **ALAIN DUCHARME** à la présidence de l' Association des gens d'affaires de Saint-Charles-Borromée.

-LES ÉTUDIANTS ROUSPÈTENT-

(extrait du Journal de Montréal 10/03/1999)

Québec(PC) – Les étudiants n'ont rien à retirer du dernier budget québécois, estime le président de la Fédération étudiante universitaire du Québec, **NIKOLAS DUCHARME**.

”Aucun dollar ne revient dans les universités, qui manquent de livres, d'équipements et de professeurs”, a-t-il déclaré hier.

Par J.P. Trudel (Journal de Montréal, 12/03/1999)

MONIQUE DUCHARME nous fait part que la loterie-Évasion 1999" au profit de la Fondation d'aide aux parents handicapés...a généré des profits de 12 6

UN FONDS CRÉÉ POUR SOUTENIR UNE FAMILLE DUREMENT ÉPROUVÉ

(Journal de Mtl -12/03/1999)

Saint-André-Avellin- ...pour venir en aide à la famille de Claude Denis, broyé entre deux camions cette semaine... **EMMANUEL CHARRON** est parmi les représentants d'organismes communautaires prêt à aider la famille.

(Têtes d'affiche, La Presse- 13 /03/1999)

Le cegep St-Laurent continue de compter sur le soutien des pères de Ste-Croix, le supérieur provincial de la communauté religieuse, **ANDRÉ CHARRON**, ayant récemment remis un don de 10 000\$ à la fondation de ce collège.

ÉRIC CHARRON lance sa carrière avec les Braves...

(Journal de Montréal/sports 18/05/1999-Serge Touchette, Daniel Cloutier)

Un autre Québécois est sur le point de conclure une entente avec une équipe des ligues majeures.

En effet, le lanceur **Éric Charron**, des Élités de Montréal, paraphera un contrat, aujourd'hui avec les Braves d'Atlanta (Ligue Nationale de Baseball).

Vous lisez un article parlant d'un Charron ou d'un Ducharme? Faites-nous le parvenir afin de le faire connaître. -You are reading an article on either a Charron or A Ducharme? Send it to us so that we can acknowledge it.

La foire aux questions/Asking questions



Notre chronique "La Foire aux questions" comporte des questions diverses de la part de nos membres qui n'ont pas reçu de réponses, au cours de leurs recherches dans les répertoires de naissances, mariages et décès, les actes notariés, les recensements, les banques de données des sociétés de généalogie, dans les publications de mariages dans les palais de Justice, etc. Ceux qui auraient des réponses à ces questions voudront bien communiquer par écrit avec le responsable du bulletin pour fin de publication dans les prochains numéros. This chronicle is for members who has genealogical questions that they did not find through their researches. Those who could answer the questions can write to the bulletin publisher so that it can be included in the next number.

RÉPONSES/ANSWERS:

R-6.2.02- André **Charroux** (André & Catherine Amyot) married Agathe **Balthazar dite Saint Martin** at Saint- Mathias de Rouville on march 3, 1873. (Ref: Drouin)

André **Charroux dit Laliberté** (François & Catherine Maugrot) from Saint-Benoît, diocèse de Poitiers, France, married Marie-Catherine **Amyot dite Lincourt** (Etienne & Marie-Angélique Halay) at Notre-Dame de Québec on may 15, 1752. (Ref: PRDH) Micheline Charron #15

QUESTIONS:

Q-6.3.01- Avis aux passionnés de recherches généalogique, nous sommes à la recherche de la solution de l'énigme suivante. Lucie Charron naît le 24 décembre et est baptisée le 26 décembre 1868 en la paroisse Saint-Grégoire-de-Naziance de Buckingham, fille de Melvina Charron et de père inconnu, ses parrain et marraine sont: Félix Nadon et Héléante Charron. Elle épouse Félix Lahaie le 11 août 1884 à Angers. Elle décède le 4 janvier et est inhumée le 7 janvier 1930 au cimetière Notre-Dame de Hull.

En fait, le vrai nom de sa mère est Céline Charron. Selon des informations glanées dans la famille, Lucie a vraisemblablement été adopté par Félix Nadon et Héléante Charron et pour appuyé cette hypothèse: après avoir signé son nom Lucie Charron jusqu'à l'âge adulte, elle signera plus tard et plus souvent qu'autrement Lucie Nadon.

Maintenant, la question : qui sont les parents de Céline Charron, mère de Lucie? Voici quelques pistes:

- La marraine, Héléante Charron (J-Bte & Catherine André-Lafontaine) a un frère nommé François qui a une fille nommé Céline (1837-1906).
- Cette Céline épouse le 10 octobre 1854 Pierre Plouffe à St-Martin de l'Ile Jésus. Au recensement de 1891 elle demeure au 243 rue Bridge à Hull et à son décès en 1906 sur la rue Dupont dans la même ville.
- Pierre Plouffe est décédé avant 1891.

Selon certaine rumeurs familiales, l'enfant (Lucie) aurait peut-être été conçu hors mariage avec un dénommé François Normand. Lors du baptême la mère aurait emprunté un autre nom (Melvina). L'enfant aurait été adopté par ses parrain et marraine. Les enfants du couple adoptant ont eu des enfants portant le nom de Nadon, seule Lucie garda tout au long de sa jeunesse le nom de fille de sa mère, Charron! (Luc Charron #12)

AVIS DE DÉCÈS DES CHARRON & DUCHARME

ROBERT CHARRON à l'âge de 60 ans, il est décédé le 1er février à l'Hôpital général de Sorel et inhumé le 6 février 1999 au cimetière de Verchères. Fils de JOSEPH CHARRON et de MARIE-ROSE PELLETIER, époux de LISE LANGLOIS.

LUCIEN CHARRON à l'âge de 73 ans, il est décédé le 10 février à l'Hôpital Royal Victoria de Montréal et inhumé le 13 février 1999 au Complexe Funéraire Angrignon Alfred Dallaire de Lasalle. Fils de ALBERT CHARRON et de IRMA JADOT, époux de MARGUERITE PHARAND, père de LUC CHARRON (#12) archiviste-généalogiste et éditeur du Trait d'Union, et de GILLES CHARRON (#174). Membre #13 de l'Association des Charron et Ducharme inc, Lucien Charron était présent lors de la réunion de fondation de l'Association en février 1993 à la maison André-Lamarre de Longueuil. Retraité de la General Motors depuis 1990, il laisse également dans le deuil son fils Robert et sa fille Nadine, 3 petits-enfants et 2 arrière-petits-enfants.

FÉLIX CHARRON à l'âge de 91 ans, il est décédé le 11 février au Pavillon d'Argenteuil de Lachute et inhumé le 15 février 1999 à Saint-Jérôme. Fils de FÉLIX CHARRON et de MARGUERITE PROULX, époux de feu EMMA CHARRON.

FLEURETTE CHARRON à l'âge de 76 ans, elle est décédée le 21 février à Saint-Hyacinthe et inhumée le 23 février 1999. Fille de JOSEPH CHARRON et de LAURETTE ARCHAMBAULT, épouse de CONRAD LAPORTE.

LINA CHARRON à l'âge de 76 ans, elle est décédée le 22 février 1999 en Outaouais. Fille de EDMOND CHARRON et de BLANCHE LARIVIÈRE, épouse de JEAN-PAUL CHARTIER.

ROLLAND CHARRON à l'âge de 75 ans, il est décédé le 24 février à Hull et inhumé le 3 mars 1999. Fils de ANDRÉ CHARRON et de MARIE-ANNE BROSSÉAU, époux de MADELEINE DUSSAULT.

DENISE CHARRON à l'âge de 64 ans, elle est décédée le 25 février 1999 à Hull. Fille de EMILE CHARRON et de MARIE-LOUISE CHARBONNEAU, épouse de LUCIEN LATULIPPE.

HECTOR CHARRON à l'âge de 74 ans, il est décédé le 1er mars à Cantley et inhumé le 3 mars 1999. Fils de ANTONIO CHARRON et de OLIVINE BERTRAND, époux de COLOMBE HÉBERT.

DOROTHY DUCHARME at the age of 83 years, passed away on March 4 at Pinecrest Home in Kenora, Ontario, and interment on March 8 1999 at Lake of the Woods Cemetery. Daughter of NAPOLEON DUCHARME and MAE DUCHARME, spouse of predeceased JOHN L. McMILLAN.

RÉJEANNE CHARRON à l'âge de 71 ans, elle est décédée le 12 mars à Gatineau et inhumée le 17 mars 1999. Fille de PHILÉMON CHARRON et de LUDIVINE PAPILLON, épouse de BENOIT LALONDE.

AVIS DE DÉCÈS DES CHARRON & DUCHARME

THÉRÈSE CHARRON à l'âge de 66 ans, elle est décédée le 18 mars 1999 à Trois-Rivières. Fille de OLINDO CHARRON et de ROSA CADIEUX, épouse de LÉO-PAUL ABEL.

ROGER CHARRON à l'âge de 76 ans, il est décédé le 29 mars 1999 au C.H.V.O. de Gatineau. Fils de PHILÉMON CHARRON et de LUDIVINE PAPILLON, époux de CÉCILE LECLAIR.

DAVID CHARRON à l'âge de 61 ans, il est décédé le 5 avril 1999 à Montréal. Fils de JEAN-JACQUES CHARRON et de DORIS-MURIEL BENNET, époux de MURIELLE RAYMOND.

ROMUALD CHARRON à l'âge de 91 ans, il est décédé le 8 avril 1999 au centre hospitalier de Hull. Fils de ISIDORE CHARRON et de ANTONIA LECLERC, époux en première noce de feu FLORIDA MERCIER et en secondes noce de GERMAINE PELLETIER.

RHÉAL CHARRON à l'âge de 71 ans, il est décédé le 4 mai 1999 à Victoriaville. Fils de JEAN-BAPTISTE et de MARIE-LOUISE PROULX, époux de Aline Sauvé.

MARIE CHARRON (sœur) à l'âge de 75 ans, elle est décédée le 14 mai 1999 et sépulture au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Fille de YVAN CHARRON et de MARTINE DANIS.

BIRTH

On the 24th of January 1999, at Ashville, South Carolina, was born GABRIELLE SABINA MIALE, daughter of RICK MIALE (#176) and AUBRIN GIBSON, and grand-daughter of DICK MIALE (#38).

NAISSANCE

Le 2 février 1999 à 8 hres 49, à Saint-Jean, est né EMY CHARRON-MILOT (5,6 livres & 17,75 pouces), fille de MARTINE CHARRON et de JEAN-SÉBASTIEN MILOT. Arrière-petite-fille de feu LUCIEN CHARRON (#13) (voir décès ci-contre).

NAISSANCE

Le 12 février 1999, à Ottawa, naissance de PATRICK DUCHARME, fils de FRANÇOIS et AUDREY BAUER, et petite-fille de JACQUES DUCHARME (#23).

Recensement des Charron & Ducharme Depuis 1665

Charron & Ducharme census since 1665

TOTAL: 13,588

PIERRE : 4790 (35,2%)
FRANÇOIS: 4700 (34,6%)
JEAN : 2752 (20,2%)
NICOLAS : 1346 (9,9%)

LANCEMENT D'UN LIVRE SUR L'HISTOIRE DE SAINTE-THÉRÈSE LE 6 JUIN 1999

M. J.G. Gilles Charron, membre du conseil d'administration de la Société d'histoire des Milles-Iles, a rédigé un livre de 178 pages intitulé: « L'histoire de Sainte-Thérèse par ses noms de rues (parcs et institutions)» dont le lancement a lieu le dimanche 6 juin, à une heure de l'après-midi à la Maison Lachaine au 37, rue Blainville ouest, à Sainte-Thérèse, dans le cadre des fêtes du 150e anniversaire de la ville de Sainte-Thérèse.

Ce livre retrace l'histoire des 248 noms de rues, des 20 parcs et sept places publiques et des 25 institutions ou lieux publics de Sainte-Thérèse, utilisant comme matière première de son travail, les archives du journal La Voix des Milles-Iles, les biographies de 15 des 17 premiers curés de Sainte-Thérèse qui identifient autant de rues téresiennes et rédigées par le journaliste Lionel Bertrand quelque temps avant son décès, les procès-verbaux municipaux depuis 1849, les contrats notariés, les répertoires de mariage, les recensements, les cartes cadastrales, les banques de données de la Société Généalogique Canadienne-Française, l'importante collection de tableaux généalogiques sur les familles du grand Sainte-Thérèse compilés par son épouse Pauline Ouimet, les précieux renseignements recueillis auprès de Mme Clarisse Waddell-Cloutier (1908-1999), les photographies prêtées par les familles de chez nous ou qui ont fourni aussi des renseignements précieux ou des pistes de recherches, l'histoire orale et certains recoupements d'événements pour préciser le personnage auquel le nom était dévolu dans les cas de certains noms de rues, etc.

Ayant épousé Pauline Ouimet en 1962, l'auteur compte cinq enfants: Christian, Chantal, Catherine, Clothilde et Charles-Mathieu, et trois petits-enfants : Charlotte Charron-Corbeil, Nathan et Benjamin Chan. Il travaille pendant 28 ans au sein du journal hebdomadaire La Voix des Milles-Iles comme journaliste de 1961 à 1979, comme propriétaire jusqu'en 1984, puis comme administrateur jusqu'en 1989. Membre de la Société généalogique canadienne-française, Gilles Charron est le président-fondateur de l'Association des familles-souches Charron et Ducharme inc. dont il est un membre nommé à vie. En 1995, il publie un livre de généalogie et d'histoire sur ses ancêtres Charron et Matte et les ancêtres Forget dit Despatis, Gravelle dit Brindelière, Maillé, Desjardins dit Charbonnier et Hébert dit Lecomte, un livre de 355 pages intitulé: « Charron-Matte: plus de 330 ans d'histoire »

Le livre sera disponible à la Société d'histoire des Mille-Iles, au 6, rue Blainville est, ou chez l'auteur au 30, rue Vaillancourt, à Sainte-Thérèse, au prix de 20\$.

Pour informations: signalez 450-435-7500

PUBLICATIONS DE L'ASSOCIATION DES CHARRON & DUCHARME INC.

COLLECTION ASSOCIATION (1)

- 1.1 Dictionnaire/dictionary Charron & Ducharme par les générations, édition 1998 \$20.00
1.2 Dictionnaire/dictionary Charron & Ducharme par les générations, édition 1998, disq/disk* \$10.00

*membre seulement/members only.

COLLECTION BULLETIN TRAIT-D'UNION (2)

- 2.1 Bulletin vol 6 #1 à vol 6 #2 (1998-1999) 2 bulletins chaque/each..\$ 3.00
2.2. Bulletins en volume relié (15 bulletins vol 1 #1 à vol 5 #3) \$35.00

COLLECTION SPECIALE (3)

- 3.1 Armoiries/Coat of Arms Charron-Ducharme \$10.00
3.2 Arbre généalogique personnalisé, imprimés sur 11" X 14' \$38.00
 Personalized family tree in color on plain paper 11" X 14"
3.3 Arbre généalogique personnalisé, imprimés sur 11" X 14" papier parchemin \$44.00
 Personalized family tree in color on parchment paper 11" X 14"

COLLECTION PUBLICATIONS DES MEMBRES (4)

- 4.1 L'histoire de Sainte-Thérèse par ses noms de rues (parc et institutions), 178 p. 1999-05-03
 J.G.Gilles Charron \$20.00

BON DE COMMANDE-ORDER FORM/ADHESION-REGISTRATION

Commande/order Adhésion/registration Renouvellement/renewal

Commande/order (indiquez le numéro ex: 1.1) _____ & _____ & _____

Nom/Name _____ membre/member # _____

Adresse/address : _____ Ville/City _____

Etat/state _____ Pays/country _____ Code postal/zip code _____

Téléphone/phone _____ Courriel/e-mail _____

Adhésion/registration - 1an/year \$15 2 ans/years \$28 Renouvellement/renewal

Tous les prix incluent les frais postaux. Pour les paiements en argent américain, déduisez 20% et faites un mandat-poste ou un mandat bancaire. Faites parvenir votre commande avec un paiement à l'ordre de l'Association des Charron & Ducharme inc. à l'adresse suivante: c.p. 335, succursale Youville, Montréal (Québec) H2P 2V5.

Postal fees are included in prices. For US payments, deduct 20% and pay in postal order or bank order. Send your order with payment at the order of the Association des Charron et Ducharme inc. At the following address: c.p. 335, succursale Youville, Montréal (Québec) H2P 2V5.